

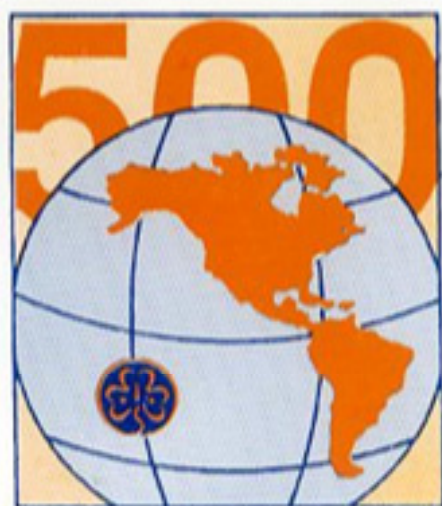
World Association of Girl Guides and Girl Scouts
Asociación Mundial de las Guías Scouts

Celebrating the Quincentennial:

Recognising the Contribution of our Movement to the America of Today

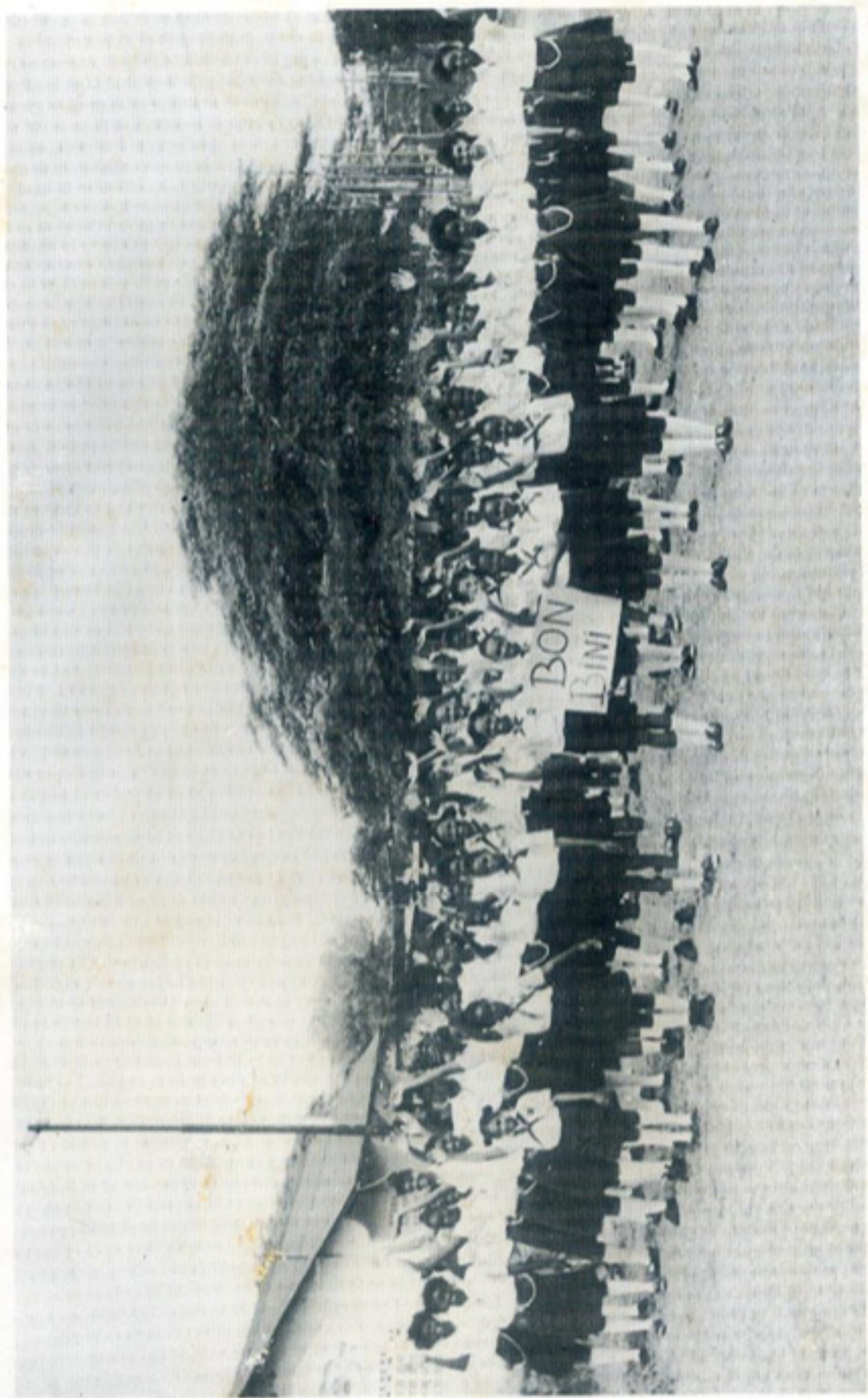
Celebración del Quinto Centenario:

Descubriendo la Aportación de Nuestro Movimiento a la América de Hoy



CURAÇAO 5 - 11 JULY 1992

VI Western Hemisphere Regional Conference
Conferencia Regional del Hemisferio Occidental



Welcome !

Bienvenido !

- Jeanne d'Arc Group -

As Prime Minister I feel very happy, content and extremely fortunate when international activities are taking place in one or another of the islands of the Netherlands Antilles.

This always returning sensation undoubtedly has to do with the fact that as administrators of this country, we appreciate the attention of the rest of the world so to help us proliferate on world-scheme the values of these small pieces of "Terra Firma" and their people.

For this reason it is with satisfaction that I welcome our visitors from abroad, wishing you all a pleasant stay amongst us.

We are all very proud that our Girl Guides Movement has been chosen to host this particular Conference, during which our girl guides will have a unique opportunity to strengthen their friendship with guides from other countries in our region.

May the Good God bless you all and help the Girl Guides Association of the Netherlands Antilles keep on following the same good track so to motivate more young girls to take the vow of Girl Guiding and by doing so become responsible citizens on which our community can count on under all circumstances to the benefit of the social, educational and cultural development of our people in general and the youth in particular.

I wish you fruitful sessions.

Curaçao, July 5, 1992.

Maria Liberia-Peters
Prime Minister of the
Netherlands Antilles

Bienvenidas a nuestra VI Conferencia.

Hoy nos encontramos de nuevo reunidas. Quizás has estado en conferencias anteriores, o es la primera vez que vienes a intercambiar con Guías del Hemisferio. Este es un año muy importante para nuestros países de América y del Caribe, porque estamos recordando 500 años del reencuentro de dos culturas, los asentamientos de nuestros Ancestros y los Españoles, Franceses, Ingleses, Alemanes, Portugueses y Italianos. Especialmente culturas que se fundieron en una sola, y que han dado características especiales a cada uno de nuestros países, siendo todos un sólo continente con las Islas del Caribe, pero con una identidad particular cada uno. Muchas culturas, lenguas, costumbres etc. estarán presentes aquí durante esta semana, pero todas estaremos unidas a través de nuestra Hermandad Guía. Aquí no hay barreras de ninguna clase. Tenemos un mismo ideal, unos mismos principios, una misma insignia, un mismo lema, una misma ley; no importa como lo decimos, lo que importa es como lo vivimos.

Las barreras las rompemos con el amor que nos une como Hermanas Guías. Venimos a dar, a compartir, a dar y recibir y por encima de todo venimos a dar ideas, a comprometernos para hacer del Guidismo del Hemisferio un Guidismo fuerte que le brinda la oportunidad a muchas niñas y jóvenes la oportunidad de ser las protagonistas de su propia historia, y de prepararse dentro del Guidismo para ser las mujeres que influirán en sus familias, su comunidad y su país para hacerlos más grandes cada día.

**DE NUEVO BIENVENIDAS Y QUE DISFRUTEN SU
ESTADIA EN ESTE LINDO PAIS.**

Cecilio Zea,

Presidente del Comité Hemisferio Occidental.

Greetings from:

Dear Participants,

It has been said many times that the name of our island is derived from the Portuguese word "Coração " which means "heart" or "curazon". What better time to refer to this and to say to you from our hearts: **BON BINI, BIENVENIDO, WELCOME** to the VI Western Hemisphere Conference on our island Curacao.

The P.N.A. in Curacao has done her utmost for you to enjoy your attendance at the Conference and to ensure you have a pleasant stay in Curacao.

We are the more pleased to host this 1992 Conference because of its very interesting theme. Besides the organizational topics we will discuss, we will be exploring new ways to ensure the advancement of our girls and young women, and we will share our experiences, and new ideas. But we will also be our own and we will have many opportunities to display the different aspects of each of our cultures.

We hope that when you return home, all of us are enriched and re-energized to "move" the Girl Guides and Girl Scouts Movements in our Western Hemisphere another step forward and that we, in this year of 1992, have gained a better understanding of the historical development of each of our cultures, since Columbus sailed into our region in 1492.

Enjoy your stay in Curacao!

Aida Salsbach Dongen
President of the Padvindsters-
vereniging of the Netherlands Antilles



WE WISH YOU A SUCCESSFUL AND ENJOYABLE CONFERENCE!
- The Board of the P.N.A. -

Greetings from:



- The Souvenir Committee -



- The Transport and Scout Shop Committee -



- The Social Events Committee -

**OPENING CEREMONY
CEREMONIA DE APERTURA**

Flag Ceremony
Banderas

National Anthem
Himno Nacional

Welcome
Bienvenidas

- Mrs. Aida Salsbach Dongen
President P.N.A.

- Sra. Consuelo Zea
Presidente Comité Hemisferio
Occidental

Official Opening
Apertura Official

- Mr. J.A. Saleh
Governor of the Netherlands
Antilles

Keynote Speaker
Orador Principal

- Ms. Rose Marie de Paula

Show
Estreno

- "Curacao in a Bird's Eyes View"
"Curazao a vista de pajaró"

Cocktail Party
Cocktales

CURACAO IN A BIRD'S EYE VIEW

The people of Curacao many times express their culture in songs and dances. Through our songs we can find out for example what is happening in Curacao, in which time, or what we ourselves think of our island and of our lives.

The Guides and Brownies of the P.N.A. will sing and dance to give our guests a glimpse in the lives of our people. Your guide on this Lovely Day in Curacao will be a beautiful bird; the Trupial.

With the song "KU KANTU DI PARANAN" (with the birds singing), a day in Curacao awakens. We call each other good morning, wish one another a happy day to continue with our daily chores.

In "SOLO A SALI" (the sun is up) and "GOZA BO DIA" (enjoy your day) we encourage each other not to let time fly by unnoticed but to take a deep breath, feel the freshness, listen to the sounds of a new day

"DUSHI KORSOU" (dear Curacao) chants the love and proudness we feel for our island.

"ATARDI" (afternoon) is a reflection on the day that is getting to its end. A meditation where happiness and sadness meet. Happiness for all the good things Curacao has offered us and sadness because we know that what has passed will never return.

The last verses of "GOZA BO DIA" (enjoy your day) sing of a day's end; the birds are gone, the lights come on. We wish each other good night and sweet dreams and are convinced the light of another beautiful day will awaken us.

(continued)

The Angels are watching over us "ALL NIGHT, ALL DAY".

In the song "KANTIKA DI PAS" (song for peace) we sing, rise our voices, form a chain, and light a light for: unity, love, peace, justice and human rights for all our sisters and brothers.

"TAPTOE".

The typical dances are: MARCHA, DANSA, BAILE DI SINTA I and II, MAZURKA, WALS and KUADRIA (in sequence of appearance).

General Directors	: Mrs. Ruth Zefrin Ms. Nanda Chocolaad Ms. Jenny Fraai
Musical Director	: Mr. Etzel Provence
Music	: Grupo Musical "Copernicia"
	: Guiders of the P.N.A.
Dancers	: Guides and Brownies of the P.N.A.
Assistant	: Members of "Copernicia"

**PARTICIPATING COUNTRIES
PAISES PARTICIPANTES**

Antigua & Barbuda	Guatemala
Argentina	Honduras
Aruba	Jamaica
Bahamas	Mexico
Barbados	Netherlands Antilles
Belize	Panama
Bolivia	Paraguay
Brazil	Peru
Canada	St. Lucia
Chile	St. Vincent & Grenadines
Colombia	Suriname
Costa Rica	Trinidad & Tobago
Dominican Republic	United States of America
Ecuador	Uruguay
El Salvador	Venezuela
Grenada	"Our Cabaña" Committee

Special Guest : Ms. Lena Levidis
Vice Chairman of the World Committee



*Que regresen muchas veces a Curaçao.
- Trekvogels -*



*Que sus viajes siempre sean placenteros i salvos.
- Grupo Arcadian -*



*May your stay on our island always be remembered.
- Baden Powell Group -*



*Que los pueblos unan las manos.
- Grupo Agnes -*



Have a pleasant stay in Curaçao! - Anglo Group -



Que los cantos y juegos les diviertan. - Grupo Zita -



That the circle of friendship be thightened. - Bernadette Group -

KANTIKA MUNDIAL

Hisando nos bandera mundial
Nos ta sali pa nos ideal
Nos ta parti dje famia mundial
Ku kontakto fraternal
I nos tin sigur ku harmonía
I amistad ku ta uni nos tur
Ta uniendo rumanan
Den mundu henter
Nos ta ruman, Nos ta ruman

Ban forma ku lealtat i honor
Nos kadena di amor
Pa nos sigui nos gran Fundador
Nos ta kanta ku fervor
Nos ta kla pará pa nos kumpli
Ku promesanan hasí
Pa nos tur ta padvindsternan
Bon prepará
I fiel na ley, I fiel na ley

WORLD SONG

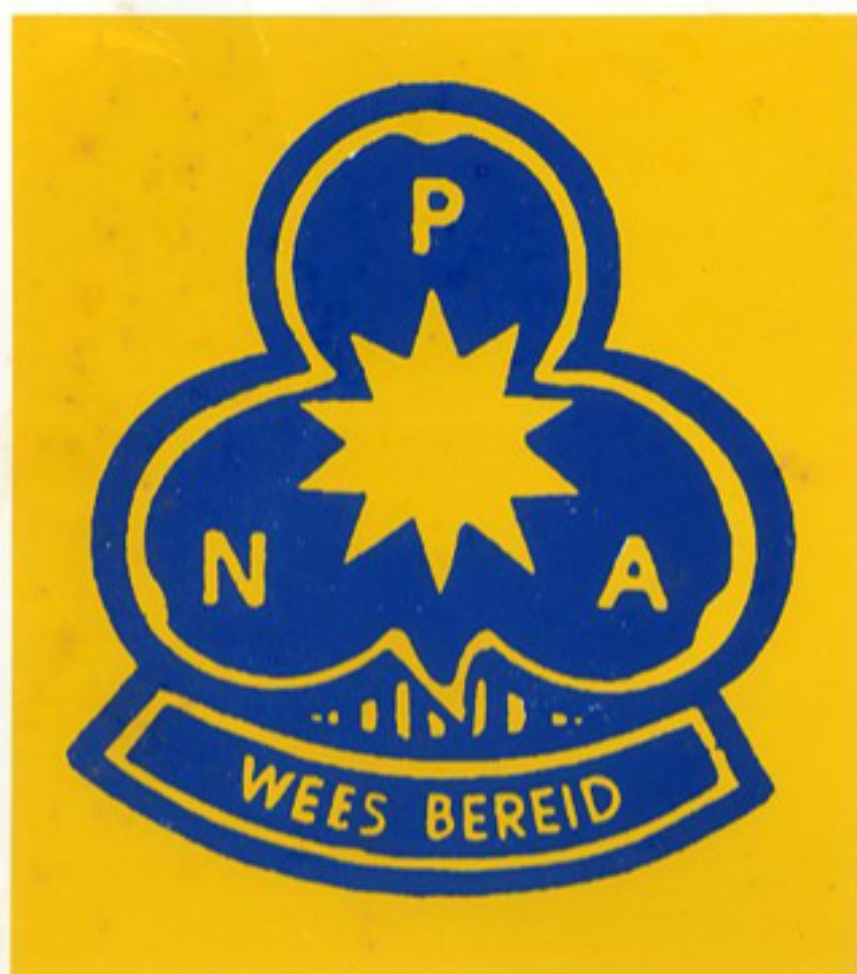
Our way is clear as we march on
And see! Our flag on high
Is never furled throughout the world
For hope shall never die!
We must unite for what is right
In friendship true and strong
Until the earth in its rebirth
Shall sing our song!
Shall sing our song!

All those who loved the true and good
Whose promises were kept
With humble mind, whose acts were kind
Whose honour never slept
These were the free! And we must be
Prepared like them to live
To give to all, both great and small
All we can give!
All we can give!

HIMNO DE LA ASOCIACION MUNDIAL

Marchemos todas con decisión
En pos de nuestro ideal
Y prometamos siempre servir
En un mundo fraternal
Y que nuestras voces resuenen
Allende los montes y el mar
Para unir nuestra fe, nuestro amor
En un solo canto universal

Bien alta la bandera levantad
Y que libre al viento ondee
Cual símbolo de nuestra lealtad
Y esperanzas que no mueren
Y que nuestras manos se enlazen bien
Formando amistosa cadena
Para unir nuestro amor, nuestra fe
En el cumplimiento de nuestra Ley



PADVINDSTERSVERENIGING

VAN DE

NEDERLANDSE ANTILLEN